



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/LUX/CO/5
16 July 2007

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Тридцать восьмая сессия

30 апреля - 18 мая 2007 года

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ

Выводы и рекомендации Комитета против пыток

Люксембург

1. Комитет рассмотрел пятый периодический доклад Люксембурга (CAT/C/81/Add.5) на своих 759-м и 762-м заседаниях 3 и 4 мая 2007 года (CAT/C/SR.759 и 762) и на своем 773-м заседании, состоявшемся 14 мая 2007 года (CAT/C/SR.773), принял следующие выводы и рекомендации.

А. Введение

2. Комитет с удовлетворением воспринял пятый периодический доклад Люксембурга, который соответствует руководящим принципам, касающимся формы и содержания периодических докладов, и отмечает, что доклад был представлен в установленные сроки. Комитет с удовлетворением принимает к сведению подготовленные Люксембургом письменные ответы на перечень вопросов, подлежавших рассмотрению, а также дополнительную информацию, устно представленную в ходе рассмотрения доклада. Наконец, Комитет выражает удовлетворение конструктивным диалогом, установленным с делегацией высокого уровня, направленной государством-участником, и благодарит ее за открытые и прямые ответы на поставленные вопросы.

В. Позитивные аспекты

3. Комитет выражает удовлетворение в связи с тем, что государство-участник прилагает все усилия для соблюдения своих обязательств, касающихся защиты прав человека в целом, а также обязательств, налагаемых на него Конвенцией, в частности.
4. Комитет с удовлетворением отмечает следующие позитивные элементы:
 - a) принятие закона от 8 сентября 2003 года о борьбе с насилием в семье;
 - b) принятие закона от 22 августа 2003 года об учреждении должности национального посредника;
 - c) создание на основании закона от 25 июля 2002 года комитета по правам ребенка;
 - d) введение в действие новой Хартии этических ценностей в полиции Великого Герцогства с 1 января 2006 года;
 - e) заявление делегации Люксембурга о том, что на рассмотрение парламента представлен проект закона, запрещающий все виды физического и полового насилия в рамках семьи, включая калечение половых органов;
 - f) представленные делегацией государства-участника разъяснения относительно доступа к адвокатам задержанных лиц во время первого допроса в полиции;
 - g) гарантии, содержащиеся в регламенте Великого Герцогства, устанавливающим список безопасных стран происхождения по смыслу закона от 5 мая 2006 года, касающегося права на убежище, и дополнительные формы защиты, которые соответствуют статье 3 Конвенции;
 - h) исключительно высокий уровень сотрудничества между властями Люксембурга и неправительственными правозащитными организациями, в частности в рамках оказания помощи иностранцам, задержанным в административном порядке; и
 - i) регулярная поддержка со стороны государства-участника Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток начиная с 1983 года, а также увеличение размера взноса Люксембурга в этот Фонд.

С. Вопросы, вызывающие беспокойство, и рекомендации

Невозвращение и обращение с лицами в распоряжении правительства

5. Комитет принимает к сведению заявление делегации Люксембурга, согласно которому на рассмотрение парламента представлен проект закона, предусматривающий создание центра для содержания иностранцев, задержанных в административном порядке, на отдельном объекте пенитенциарного центра Люксембурга. Комитет, тем не менее, обеспокоен тем обстоятельством, что на основании статьи 10 закона от 5 мая 2006 года административное задержание может также применяться в определенных случаях к лицам, ходатайствующим о предоставлении убежища, которых в этом случае помещают в закрытый изолятор в пенитенциарном центре, причем на срок до 12 месяцев, с тем чтобы исключить любую возможность уклонения соответствующего лица от применения к нему последующих мер удаления с территории, что может быть уподоблено административному заключению без контроля со стороны органов судебной власти (статьи 3 и 11).

Государству-участнику следует принять необходимые законодательные и административные меры, с тем чтобы прояснить положение лиц, ходатайствующих о предоставлении убежища, в отношении которых пока еще не было назначено никаких мер по удалению с территории государства таким образом, чтобы их не лишали свободы при отсутствии с их стороны каких-либо действий, способных подрвать безопасность государства или нарушить общественный порядок, и чтобы с ними обращались надлежащим образом. В частности, государству-участнику следует обеспечить, чтобы лица, ходатайствующие о предоставлении убежища, доставлялись к судье, с тем чтобы судья мог оценить законность их задержания. Государству-участнику следует также гарантировать им право на действенное и эффективное обжалование. Кроме того, государство-участник должно принять соответствующие меры для обеспечения того, чтобы находящиеся в распоряжении правительства иностранцы размещались в учреждениях, не имеющих отношения к местам лишения свободы.

6. У Комитета вызывают беспокойство положения пункта 12 статьи 6 закона от 5 мая 2006 года об убежище, согласно которым "лицо, ходатайствующее о предоставлении убежища, может быть выдано или экстрадировано, в случае необходимости, в государство - член Европейского союза на основании обязательств, вытекающих из европейского ордера на арест, или же по иным причинам в третью страну или в распоряжение международного уголовного суда или трибунала", что в

определенных случаях может противоречить принципу невозвращения, предусмотренному в статье 3 Конвенции (статья 3).

Государству-участнику следует принять необходимые законодательные меры, чтобы внести поправки в статью 6(12) закона от 5 мая 2006 года об убежище, включив в нее положения, предусматривающие, что никто не может быть выслан, возвращен или выдан другому государству, если существуют серьезные основания полагать, что этому лицу может угрожать там применение пыток.

7. Принимая к сведению некоторые добавленные делегацией Люксембурга уточнения относительно обстоятельств принудительного выдворения г-на Игоря Беляцкого, Комитет выражает сожаление в связи с тем, что государство-участник не приняло мер для проведения официального расследования в целях, в частности, выяснения обстоятельств применения агентами, на которых было возложено исполнение операции по выдворению, некоторых практических приемов, таких, как надевание маски или использование средств связывания ("bodycuff"), которые могут составить обращение, унижающее достоинство выдворяемого лица (статьи 3, 12 и 16).

Государству-участнику следует принять необходимые меры, чтобы проводились расследования в тех случаях, когда имеются основания полагать, что какое-либо лицо могло подвергнуться пыткам или жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению, в том числе и в ходе операции по выдворению. Государству-участнику следует также санкционировать присутствие наблюдателей из числа правозащитников или независимых медицинских работников во всех случаях принудительного выдворения. Следует также предусмотреть возможность систематического медицинского освидетельствования до начала подобного рода операций и в тех случаях, когда попытка выдворения не увенчалась успехом.

Положения, касающиеся содержания под стражей подозреваемых и обвиняемых в совершении преступлений, а также заключенных

8. Принимая к сведению то обстоятельство, что в приложении 4 Хартии ценностей полиции Великого Герцогства предусматривается, что "(полицейский) несет обязательство абсолютного уважения лиц без какой бы то ни было дискриминации", Комитет обеспокоен полученной информацией, согласно которой задержанные лица из числа иностранцев становятся жертвами произвольного обращения и расистских и

ксенофобных оскорблений со стороны служащих сил порядка и тюремного персонала (статьи 11 и 16).

Государству-участнику следует принять необходимые меры для того, чтобы

- а) активнее разъяснять персоналу правоохранительных и пенитенциарных органов необходимость уважения физической и психической неприкосновенности задержанных лиц независимо от их происхождения, вероисповедания или пола;**
- б) преследовать в уголовном порядке случаи такого поведения;**
- с) проводить систематические расследования и во всех подтвердившихся случаях передавать дела допустивших нарушения служащих в компетентные судебные органы.**

9. Принимая к сведению объяснения, данные делегацией Люксембурга по вопросу о строгом режиме содержания под стражей, Комитет выражает сожаление в связи с сохранением этой дисциплинарной меры и намерением Люксембурга и впредь прибегать к ней, несмотря на предшествующие рекомендации Комитета против пыток (CAT/C/CR/28/2, пункты 5 и 6) и Европейского комитета по предупреждению пыток¹ (статьи 11 и 16).

Комитет настоятельно подтверждает свою рекомендацию, согласно которой применение строгого режима содержания под стражей должно четко и строго регламентироваться законом и служить предметом усиленного контроля со стороны органов судебной власти. Государству-участнику следует принять необходимые меры, чтобы положить конец применению этого дисциплинарного режима и должным образом изменить соответствующую регламентацию.

Обращение с несовершеннолетними правонарушителями и несовершеннолетними лицами, находящимися в опасности

10. Комитет принимает к сведению представленную государством-участником информацию в его письменных ответах, согласно которым состоялись переговоры между министерством по делам семьи, министерством общественных работ и коммуной

¹ CPT Inf (2004) 12, para. 86.

Вормельданж, с тем чтобы прийти к согласию относительно окончательной разработки проекта строительства закрытого учреждения для несовершеннолетних лиц в Дрейборне. Комитет отмечает также, что на момент рассмотрения настоящего доклада совет коммуны пока еще не выдал разрешения на такое строительство. Комитет тем не менее обеспокоен тем, что несовершеннолетних лиц помещают в пенитенциарный центр Люксембурга, который не может считаться объектом, пригодным для содержания таких лиц, тем более что не может быть гарантировано полное отсутствие контактов между несовершеннолетними лицами и взрослыми заключенными. Комитет обеспокоен также тем, что несовершеннолетние правонарушители и несовершеннолетние лица с асоциальным или отклоняющимся поведением помещаются в одни и те же учреждения, и тем, что несовершеннолетние лица в возрасте от 16 до 18 лет могут доставляться в обычные судебные органы и быть судимы как взрослые за особо тяжкие преступления (статьи 11 и 16).

Комитет настоятельно подтверждает свою ранее сформулированную рекомендацию о том, что несовершеннолетние не должны с дисциплинарными целями помещаться в тюрьмы для взрослых (CAT/C/CR/28/2, пункты 5 и 6). Кроме того, государству-участнику следует принять необходимые меры к тому, чтобы закрытое учреждение в Дрейборне было построено в кратчайшие сроки и чтобы в промежутке несовершеннолетние лица никоим образом не содержались бы совместно с взрослыми заключенными.

Государству-участнику следует также обеспечивать раздельное содержание несовершеннолетних правонарушителей и несовершеннолетних лиц с асоциальным или отклоняющимся поведением, следует любой ценой обеспечить, чтобы дела несовершеннолетних не рассматривались так, как рассматриваются дела взрослых правонарушителей, и создать независимый орган наблюдения, возложив на него задачу периодического инспектирования закрытых учреждений для несовершеннолетних лиц (см. рекомендации Комитета по правам ребенка, CRC/C/15/Add. 250, подпункты с), d), e) пункта 61).

Беспристрастное расследование

11. Комитет обеспокоен существованием системы оценки целесообразности уголовного преследования, которая открывает прокурору государства возможность не привлекать к ответственности виновных в совершении актов пыток и жестокого обращения из числа служащих полиции и даже не проводить расследование таких деяний, что находится в явном противоречии с положениями статьи 12 Конвенции (статья 12).

В целях неукоснительного следования букве и духу положений статьи 12 Конвенции государству-участнику следует предусмотреть возможность отступления от принципа оценки целесообразности уголовного преследования, с тем чтобы не возникало никаких сомнений в отношении обязанности компетентных органов проводить своевременные и систематические беспристрастные расследования во всех случаях, когда имеются разумные основания полагать, что был совершен акт пыток на территории, находящейся под их юрисдикцией.

Торговля людьми

12. Комитет обеспокоен сохранением в государстве-участнике практики торговли людьми, а также недостаточностью контроля за выдачей артистических виз, что сопряжено с опасностью использования таких виз в рамках этой противоправной деятельности (статья 16).

Государству-участнику следует усилить уже принимаемые меры по борьбе с торговлей людьми, что позволит обеспечить, с одной стороны, более действенный контроль за выдачей артистических виз и их использованием в незаконных целях и, с другой стороны, защиту свидетелей и жертв подобных деяний. Кроме того, государству-участнику следует возбуждать уголовное преследование виновных в совершении таких деяний и подстрекателей.

Следующий периодический доклад

13. Государству-участнику надлежит включить в свой следующий периодический доклад дезагрегированные статистические данные в разбивке по виду нарушений, возрасту, этническому происхождению потерпевших и их полу в отношении случаев пыток и жестокого обращения, которые были совершены работниками правоохранительных органов, а также о проведенных в этой связи расследованиях, случаях возбуждения судебного преследования и назначенных уголовных и дисциплинарных наказаний. Государству-участнику надлежит также включать дезагрегированные по признакам возраста, пола и этнического происхождения данные о:

- a) количестве зарегистрированных ходатайств о предоставлении убежища;
- b) количестве удовлетворенных ходатайств;

с) числе лиц, ходатайства которых о предоставлении убежища были удовлетворены по мотивам перенесенных пыток или возможности подвергнуться пыткам в случае возвращения в их страны происхождения;

d) количестве возвращений или выдворений.

14. Государству-участнику рекомендуется рассмотреть вопрос о ратификации Факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

15. Государству-участнику предлагается обеспечить широкое распространение докладов, представленных им Комитету, а также выводов и рекомендаций последнего на соответствующих языках через официальные вебсайты, средства массовой информации и неправительственные организации.

16. Комитет предлагает государству-участнику представить свой базовый документ, составленный в соответствии с требованиями, предъявляемыми к общим базовым документам в согласованных руководящих принципах представления докладов, принятых на пятом межкомитетском совещании председателей договорных органов по правам человека (HRI/MC/2006/3 и Corr.1).

17. Комитет предлагает государству-участнику представить ему в течение одного года информацию о выполнении им рекомендаций, содержащихся в пунктах 8, 9, 10 и 11 выше.

18. Государству-участнику предлагается представить свой седьмой периодический доклад 30 июня 2011 года.
